



Centre de documentation, de recherche et d'information des peuples autochtones  
Indigenous peoples' centre for documentation, research and information  
Centro de documentación, investigación e información de los pueblos indígenas  
Исследовательско-Информационный Центр Документации Коренных Народов



# Отчёт о деятельности 2023



Реми Орсье  
Директор ДОСИПа

*В 2023 году Женева и ДОСИП отметили столетие со дня приезда Дескахеа, первого представителя Коренных Народов, выступившего за признание прав своего народа. Это также был год перемен для ДОСИПа, в котором обновилась значительная часть его команды, чтобы еще лучше удовлетворять потребности делегаций Коренных Народов.*

## ДОСИП

ДОСИП — это некоммерческая организация швейцарского права, созданная с целью поддержания Коренных Народов в вопросах защиты их прав в ООН и Евросоюзе. Организация стремится помочь представителям Коренных Народов принимать участие в работе международных инстанций, в частности путем предоставления им услуг письменного и устного перевода на четырех языках (французском, английском, испанском и русском), а также путем обучения и консультирования в их работе на местном и международном уровне. С момента своего создания в 1978 году по инициативе делегаций Коренных Народов, приехавших в Женеву, чтобы отстоять признание своих прав, он собирает тексты их выступлений, сделанные в органах ООН\*. Эта коллекция текстов была включена в программу ЮНЕСКО Память мира\*.

## Ключевые цифры



Команда из 9 человек



Годовой бюджет  
около 1 миллиона  
швейцарских франков



200  
волонтеров



2 офиса

# ЦЕННОСТИ

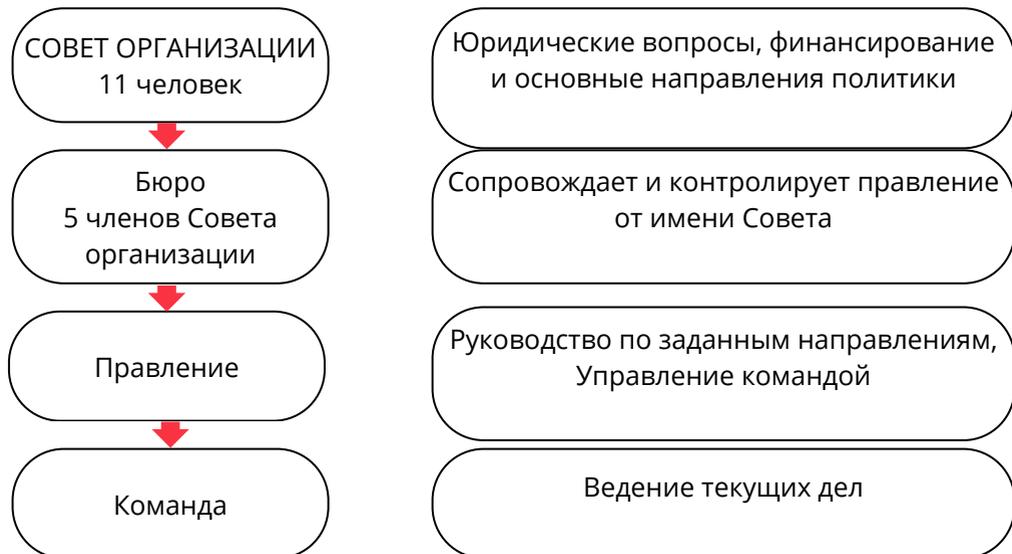
Невмешательство

Обоюдность

Нейтралитет

Согласованность

## УПРАВЛЕНИЕ



## Сферы деятельности

### Техническая поддержка

Во время конференций стр.4

Вне конференций стр.4

Информация и документация стр.5

### Тематическая поддержка

Правовая поддержка ООН и ЕС стр.6

Обучение стр.7

Столетие Дескахега стр.7

# Техническая поддержка

Техническая поддержка ДОСИПа состоит в основном из услуг устного и письменного перевода, предоставления рабочего пространства, помощи в организации встреч и распространении информации.

## Во время конференций

Во время конференций ДОСИП предлагает услуги по устному и письменному переводу, предоставлению рабочего места, организации встреч и распространению информации. Рабочими языками ДОСИПа являются французский, английский, испанский и русский. Другие языки добавляются по мере необходимости.



11 конференций,  
в том числе 9 в  
ООН



1500 делегатов,  
пользующихся  
поддержкой



10  
подготовительных  
встреч



92 %  
удовлетворённых

## Вне конференций

Помимо конференций, ДОСИП предоставляет технические услуги устного перевода для онлайн-мероприятий и переводит рабочие документы. ДОСИП постоянно распространяет информацию, полезную для делегаций Коренных Народов.



77 мероприятий



32  
поддержанные  
организации



240 часов  
перевода



36000 слов,  
переведённых  
на 4 языка

Центр документации ДОСИПа включает в себя:

- библиотеку, содержащую более 3000 документов (монографий, периодических изданий и т.д.), касающихся прав Коренных Народов;
- архив, содержащий и предоставляющий доступ к более чем 15 000 деклараций, сделанных Коренными Народами в различных структурах ООН.



100% собранных  
текстов  
выступлений

## Публикации



Каждый год ДОСИП распространяет как минимум два бюллетеня со сводной информацией, состоявшихся на сессиях ЭМПКН\* и ПФКН\*.

Два бюллетеня  
со сводной  
информацией

4130  
получателей

## Распространение информации

Чтобы облегчить участие коренных народов в международных мероприятиях, ДОСИП регулярно делится информацией о текущих и предстоящих конференциях, возможностях финансирования и призывах к участию от различных международных структур. Эта информация распространяется посредством еженедельного электронного бюллетеня (или же дополнительно, в случае важных событий), а также в социальных сетях: Facebook, X (ex-Twitter), Instagram и LinkedIn.



463 поста на  
Фейсбуке



50  
еженедельных  
писем



Более 500  
ответов на  
вопросы



25000  
посещений на  
сайте

# Тематическая поддержка

## Юридическая поддержка в ООН

Во время основных конференций, посвященных правам коренных народов, ДОСИП оказывает поддержку делегациям: обсуждение стратегий действий, контакты, составление текстов выступлений, составление запросов на поддержку и т.д.

Вне конференций ДОСИП оказывает поддержку делегациям Коренных Народов на индивидуальной основе в правозащитных структурах ООН: УПО\* и договорных органах.



Поддержка УПО  
в 6 странах



23  
отредактированных  
выступления



42 организованные  
встречи

## Юридическая поддержка в ЕС

Европейский офис ДОСИПа поддерживает делегации Коренных Народов и помогает им отстаивать свои права на европейском уровне в каждом конкретном случае.

ДОСИП также передает просьбы о внесении поправок, сделанные делегациями Коренных Народов, членам Европейского парламента. Наконец, совместно с Женевским офисом он содействует подаче запросов о защите правозащитниками Коренных Народов.



93 дополнения к  
текстам



38 встреч с  
основными  
участниками ЕС



Помощь 24  
правозащитникам

ДОСИП проводит обучение делегаций Коренных Народов несколькими способами: очно в Женеве, онлайн и на местах. В 2023 году были организованы только первые два вида обучения.



6 человек прошли очное обучение



90 человек прошли обучение в режиме онлайн

## Столетие со дня приезда Дескахеха

ДОСИП принимал активное участие в праздновании столетия со дня приезда в Женеву вождя племени хауденосауни Дескахеха с целью выступить в Лиге Наций - первого представителя коренных народов, потребовавшего признания прав своего народа на международном уровне.

Конфедерация хауденосауни при поддержке ДОСИПа и города Женевы организовала выставку. Выставка, размещенная на берегу Женевского озера более чем на месяц, предоставила возможность продемонстрировать самобытность племени хауденосауни, историю борьбы Коренных Народов и вековую связь между Женевой и Коренными Народами.

Открытие выставки состоялось во время проведения ЭМПКН\* в июле и послужило поводом организовать марш Коренных Народов и их союзников от ООН\* до места проведения выставки, повторяя марш делегаций Коренных Народов в защиту признания их прав в 1977 году.

